Porównanie tłumaczeń Izajasza 51:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I wrócą odkupieni\* przez JAHWE, i przybędą na Syjon z okrzykiem, i wieczna radość będzie nad ich głowami,\*\* dostąpią radości i wesela, ulecą\*\*\* smutek i wzdychanie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) odkupieni, ּפְדּוּיֵי (pedujje): wg 1QIsa a : rozproszeni, פזורי . [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Tj. będzie przepełniać ich myśli. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) ulecą, נָסּו (nasu): wg 1QIsa a : i uleci, ונס . [↑](#footnote-ref-4)